

Jardín Etnobiológico de Oaxaca



Jazmín del Istmo

Ombeayiüts (Huave, San Mateo del Mar)

Bourreria huanita

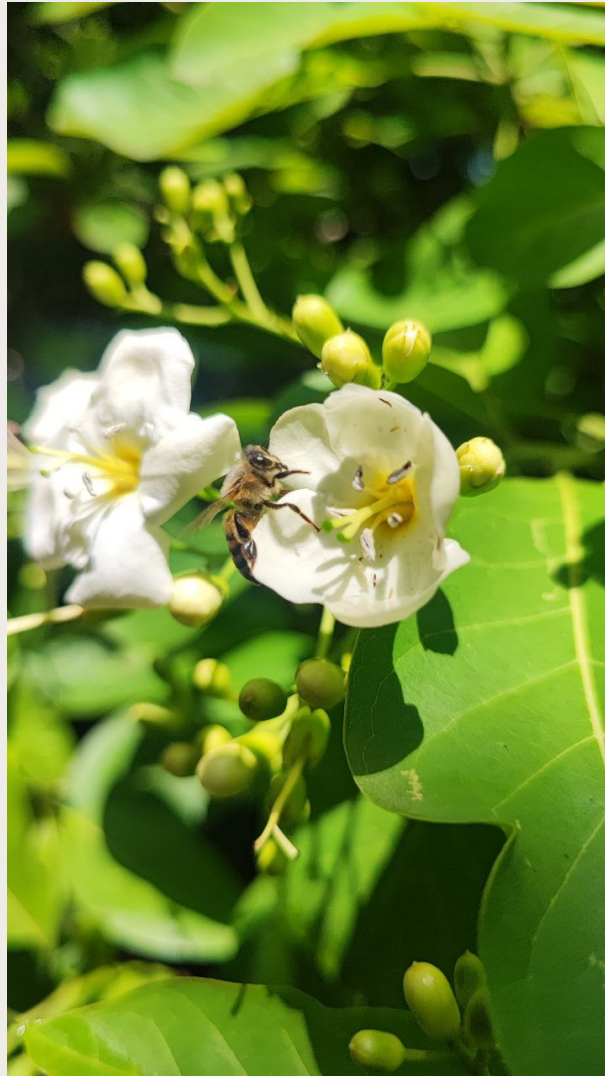




imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

Jazmín del Istmo

Alejandro de Ávila Blomberg
Jardín Etnobiológico de Oaxaca

¿kwane mi nüt nej aton ngün akualaats nej?

- **Guie'xhuuba'**(ombeayaran diidxazá, zapoteco naw tiül Istmo); ngian miün ajngot a poch: 'flor maíz'.
- **?zquix?chitl** (náhuatl naw Cuenca de México, gajponüy siglo XVI); ngian miün ajngot a poch; 'esquite flor'.
- **?zquix?chitl mí (nga én xiye); ya tjenni; naxó nchitin**

Aaga xiül küy akualaats nej aaga borraja, gulabere, heliotropo, akiiüb aaga nomeolvides. Xeyay akualaats aaga xiül küy ajiür pepel wüx aop nej. Wüx omal a nine ajpot mbaj ajiür nots nine mi xiül nej awinchay atnej mi wiül napüp.

¿Ngiane atang?

Aaga xiül küy atang tixiül wüx Cerro Montecristo, agüy kam niüng angochay arej kambaj, Honduras, Guatemala, aton El Salvador. Kiaj atang tixiül niüng ajmiük nakind, niüng nerrar, aton niüng nakats a iüt. Tapiürüch tanomb wüx nganaw ngojnaij apiyaiw europeos tiül nerrar iüt andüy kawak miün Guatemala andüy Michoacán. Kiaj aliün maxomats ganüy, apiürüch xeyay mbeay teampoots nangaj iüm aton camposant niüng amiütaran maxood nipilan.

¿kwane alnoik ajawaats wüx ajngot miün?

Aaga mbaj Jazmín del Istmo andearak xeyay tiül mi mbaj poch aton tiül soen wüx nahuatl naxangeran tanomb tiül gajpokoik akoik miow nimow (1520) neat, ndoj ajmiük Tenochtitlan. Ajküw mbas frailes tapeayiw México ndot ombasüw ombeayaran kam aton tajawüw najneajay a soen, ndoj taxangiw marangüw ijpüw nawiig naag owixaw nejiw: Los Cantares Mexicanos akiiüb Los Romances de los Señores de la Nueva España. Aaga jazmín del Istmo ngwa mbaj esquite ajntsopiw xeyay makiiüb niüng ajlüy rosita de cacao, noik mbaj neech ajmbok angan tejate, nanganeowaran nengüy Tipajteam narangüch naag os makiiüb cacao. Aaga mbaj küy asoik wüx nahuatl cacahuax?chitl. Nganüy jogüy noik mi mbaj poch wüx nahuatl makiiüb kwane teain

Mandak?zouix?chitli

Mi mbaj esquite

?hu?n cacahuax?chitli

at miün mi mbaj cacao

m? onmoy?hua

ne ripip miün nengüy andüy menkiaj,

m? ontzètzelihui

nganüy majmiük atne maxixix,

ye nic?n hu?hu?titlan

nengüy nejlüy naab natsüneran naag owixeran

in ont?huiyac?n.

¡majneaj omeajtsaats!

¿Ngineay ayarich nganüy?

Axomaats ombas a xiül küy tiül pajchiün iüt atnej mbeay teampoots tiül namixnine kambaj, atne San Andrés Huayapa, nengüy ngome xeyay menkiaj. Ajküw montaj mixiig nawüw Latiük Istmo de Tehuantepec andiümüw xeyay, ayariw mayaküw temalüw majmbokangan ondeats wüx mambüw tiül velas, mi nangox nüt mixiig. **Guie' Xhuuba'**, agüy mi nüt neje mbaj wüx ombeay mixiig, at miün arang mi nüt nüx tiül a kambaj kiaj. **Bupu**, noik napop naganeowaran narangüch wüx majlüy nangox nüt naag os makiiüb cacao, ajiür ajmbokangan naag a mbaj kiaj makiiüb a **guie' chaachi**.

Mi mbaj esquite tiül Jardín

Tiül JEBOax sapiüran noik ombas a xiül kam atüch apikiw metro ajal oleaj tingileamiün atang. Teat Dios mangüy nejiwe teat, müm makiiüb mikualüw nejiw nawüw tiül istmo tüüch xikon aaga xiül küy wüx ajiür ijkiaw metro ajal oleaj. Xeyay lanarangan mawün osab a nine mbaj, ngo mawün. Agüy naleaing apiüngüw monjaw wüx xiül nawüw tiül istmo: aaga xiül küy apak ndot mi yak noik netsaag wiüd wüx owixnej atkiay mawün mi oxich nej alndom mi piür ndoj tiül iüt.

Traducción y voz en lengua **Ombeayiüts** (Huave, San Mateo del Mar):

Noe Pinzón Palafox* (San Mateo del Mar)

Museo Textil de Oaxaca

*

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , escheinvar@gmail.com



imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/publicar/www/html/cedulas-del-jardin/publicar/www/html/cedulas-del-jardin/p

Forma de citar:

. Jazmín del Istmo v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.

https://cedulasdeljardin.mxcedula/JebOax/jazmindelistmo_huv accesado el 39 de junio de 2026

Versiones previas: v.1.1



Licencia. Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.